

تمدن‌ها در حال غرق شدن

www.ketab.ir

امین معلوف
برگردان: حمید نوحی

سرشناسه:	معلوف، امین، ۱۹۴۹ - Maalouf, Amin
عنوان و نام پدیدآور:	تمدن در حال غرق شدن / پدیدآورنده امین معلوف؛ برگردان حمید نوحی؛ ویراستار احمد هاشمی.
مشخصات نشر:	تهران: صمدیه، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری:	۲۸۳ ص.؛ ۵/۱۴×۲۱ س.م.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۸۴۴۲-۴۴-۸
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیفا
یادداشت:	عنوان اصلی: [2019] Le naufrage des civilisations
موضوع:	تمدن جدید
موضوع:	Civilization, Modern
موضوع:	Social change
موضوع:	تحولات اجتماعی
موضوع:	East and West
موضوع:	شرق و غرب
موضوع:	International relations
موضوع:	روابط بین‌المللی
موضوع:	Culture conflict
موضوع:	برخورد فرهنگ‌ها
موضوع:	Globalization
موضوع:	جهانی شدن
موضوع:	Arab countries -- Social conditions
موضوع:	کشورهای عربی -- اوضاع اجتماعی
شناسه افزوده:	نوحی، حمید، ۱۳۲۳ - مترجم
رده‌بندی کنگره:	۴۲۸CB
رده‌بندی دیویی:	۹۴۷/۹۰۱
شماره کتابشناسی ملی:	۲۵۶۳۸۷۰



انسترات
صمدیه

تمدن‌ها در حال غرق شدن

- پدیدآورنده: امین معلوف
- برگردان: حمید نوحی
- ویراستار: احمد هاشمی
- طراح جلد: باسم رسام
- شمارگان: ۳۰۰ نسخه
- چاپ اول: ۱۴۰۰
- قیمت: ۵۸۰۰۰ تومان
- چاپ و صحافی: آوا
- ناشر: صمدیه
- مدیر نشر: لطف‌الله میثمی
- مسئول تولید: آرمان رضاپور
- نشانی: تهران، میدان توحید، نصرت غربی، شماره ۲۴، طبقه سوم
- کدپستی ۱۴۵۷۸۳۷۴۵۴، صندوق پستی ۱۳۴۴۵/۸۹۵ تلفاکس: ۶۶۹۳۶۵۷۵
- فروشگاه اینترنتی نشر صمدیه: bookonline.hamvar.ir
- مرکز توزیع: شرکت بازرگانی کتاب گستر، تلفن ۲۲۰۱۹۷۹۵
- حقوق ناشر محفوظ است

فهرست

۷	مقدمه مترجم
۱۳	گشایش
۲۳	۱- بهشت در آتش
۷۷	۲- خلق‌های رو به نابودی
۱۴۵	۳- سال‌های چرخش بزرگ
۲۰۹	۴- جهانی از هم گسسته
۲۷۷	پایان

مقدمه مترجم

امین معلوف نویسنده مشهور و بزرگ لبنانی - فرانسوی است. وی مقیم فرانسه است و به این زبان قلم می‌زند. از معلوف تاکنون چند کتاب از جمله سمرقند، روشنائی، صحرای تانیوس و لئوی آفریقایی به فارسی ترجمه و منتشر شده است. او عضو افتخاری مجمع ادبا و دانشمندان فرانسه و برنده جایزه ادبی آن است.^۱

امین معلوف در این کتاب به بهانه خاطرات دوران کودکی و روایات پیشینیان، با نثری روان و شیرین نگرانی خود را از بحران کنونی که تمام تمدن‌های زیست‌کره را دربر گرفته بیان کرده است. او دلایل این بحران را در لحظاتی سرنوشت‌ساز در منطقه خاورمیانه و جهان طی یک‌صد سال گذشته جست‌وجو کرده و رخ دادن فاجعه نهایی سراسری را دور از انتظار نمی‌داند. وی از خود می‌پرسد چگونه چنین شد؟ مصر و لبنان و سایر کشورهای مرفه منطقه تاریخی موسوم به «سرزمین روشنائی»^۲ چرا دچار این وضعیت ترحم‌برانگیز شدند؟ آن طبیعت حاصلخیز، میوه‌ها و رویدادی‌های مطبوع و معطر، با آن مردم مهربان و زندگی مسالمت‌آمیز اقوام و ادیان در کنار یکدیگر، چه شد که این همه ویران شد؟ چرا؟ چرا؟ و افسوس! او به‌جد

1. Collège de France

2. Levant

باور دارد که اگر این منطقه دستخوش توطئه و آشوب نمی‌شد، بشریت اکنون وضع بهتری داشت. این یک نظریه مهم تاریخی است که نمی‌شود در این مختصر به آن پرداخت.

عبارت سرزمین روشنایی را به جای واژه گوان گذاشته‌ام که در زبان فرانسه تقریباً معادل ترجمه لغوی نام عربی آن است: «مطلع الشمس»، محل طلوع خورشید. سرزمین‌های ساحل شرقی دریای مدیترانه، جایی که خورشید از آنجا طلوع می‌کند. این منطقه در طول تاریخ نام‌های مختلفی به خود گرفته، با مرزهای سیال و لغزنده که همپوشانی‌هایی با یکدیگر داشته‌اند؛ از جمله بیزانس، هلال خضیب که در زبان فرانسه به کروآسان فرتیل^۱ یعنی همان هلال بارور، سرزمین هلالی شکل حاصلخیز مشهور است.

افزون بر یک نظریه تاریخی، این کتاب حامل یک هشدار هم هست. نویسنده تجربیات تلخ جهان عرب و دنیای اسلام را طی یک صد سال اخیر بدون وقایع نگاری کسل‌کننده در اختیار خواننده قرار می‌دهد؛ آتش‌سوزی بزرگ قاهره در سال ۱۹۵۶، حمله مشترک فرانسه، انگلیس و اسرائیل در برابر جریان ملی کردن آبراه سوئز، جنگ شش‌روزه مصر و اسرائیل، کودتای انگلیسی - امریکایی ۲۸ مرداد در ایران و قتل عام پانصد هزار نفر در اندونزی طی یک کودتا علیه ژنرال احمد سوکارنو رهبر ملی‌گرای اندونزی. او بسیاری از اتفاقات اسفبار کنونی جهان به‌ویژه دنیای اسلام و تولد جریان‌های تندرو را محصول آن سرکوب‌ها می‌داند. وی یک مسیحی لبنانی آزاد و فرزانه با رگه‌های مصری است. عشق او به انسانیت و شرق به‌ویژه سرزمین آبا و اجدادی‌اش در همه‌جا دیده می‌شود.

درس دیگری که می‌توان از این کتاب گرفت داوری‌های منصفانه و متواضعانه نویسنده درباره همه شخصیت‌ها و جریان‌ها از جمله ناصریسم،

ملی‌گرایی، اسلام‌گرایی، غرب‌گرایی، سوسیالیسم و کمونیسم است. نویسنده در این کتاب افزون بر زبان خاص خود در ساخت جملات و نشانه‌گذاری‌ها و استفاده از بندهای متعدد، در بعضی موارد از واژگان مهجور استفاده کرده است. با این حال با توجه به شخصیت ادبی شناخته‌شده و گران‌قدر مؤلف، برای حفظ سبک و سیاق جملات حداکثر امانت‌داری در انتخاب واژگان فارسی رعایت شده است؛ تا چه قبول افتد و چه در نظر آید.